



太阳雪

魁北克华文小说选

主编：郑南川

副主编：陈丽霞 陆蔚青

La Neige sous le soleil

Sunshine Snow

Éditeur / Editor: Zheng Nanchuan

Co-éditeurs / Co-Editors: Chen Lixia, Lu Weiqing

太阳雪

魁北克华文小说选

主编：郑南川

副主编：陈丽霞 陆蔚青

La Neige sous le soleil
Sunshine Snow

Éditeur / Editor: Zheng Nanchuan
Co-éditeurs / Co-Editors: Chen Lixia, Lu Weiqing

加拿大在版编目数据

Copyright © 2014. The Chinese Writers Association in Québec, Canada. All rights reserved.

Dépôt légal, Bibliothèque nationale du Québec and the National Library of Canada.

The Chinese Writers Association in Québec, Canada

国际书号：978-2-9812733-3-8

- 1, 太阳雪. 2, 郑南川. 3, 加拿大.
- 4, 小说——文学作品选——北美洲. 5, 现代
- 1, 缩写词

太阳雪

加拿大魁北克华语文学作品选

主编：郑南川

副主编：陈丽霞，陆蔚青

编委：高世红，刘爱丽，邵云，谢彩凤，杨延颖，朱九如

法文翻译：张裕禾

英文翻译：陶志健

出版：魁北克华人作家协会

发行：魁北克华人作家协会，联系人：冰蓝(Bing Lan)，6970 St-Hubert, Montreal, Canada H1T 3H7

E-mail: e_lisa@msn.com , znanchuan@yahoo.com

封面摄影、设计：子健

设计排版：子健

开本：889 1194 1/32

字数：150千字

版次：2014年4月第一版，第一次印刷

印刷：NAP-ART Imprimeurs, Montreal, Canada H1W 2M3

加拿大印刷

EDITED FOR THE PRESS BY ZHENG NANCHUAN

Published with the Chinese Writers Association in Québec, Canada

Cover photo design: Zijian

Book Layout: Zijian

Printing: NAP-ART Imprimeurs, Montreal, Canada

Copyright © 2014 The Chinese Writers Association in Québec,
Canada. All rights reserved.

Legal Deposit: Bibliothèque Nationale du Québec and the National
Library of Canada.

CANADIAN CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Editor: Zheng Nanchuan

Co-editors: Chen Lixia, Lu Weiqing

Editorial Board: Gao Shihong, Liu Aili, Shao Yun, Xie Caifeng,

Yang Yanying, Zhu Jiuru

French Translation: Chang Yuho

English Translation: Tao Zhijian

Sunshine Snow

ISBN: 978-2-9812733-3-8

1, Sunshine Snow. 2, Zheng Nanchuan, 3, Canada.

4, Short stories – Literary works. 5, Modern times.

1, Title

Distributed in Canada by the Chinese Writers Association in
Québec, Canada

Contact: Bing Lan, 6970 St-Hubert, Montreal, Canada, H2S 2M9

E-mail: e_lisa@msn.com, znanchuan@yahoo.com

Printed in Canada

目录

	Table des matières	7
	Table of Contents	9
郑南川	序	11
陈丽霞	太阳雪	17
枫子	太平洋上空的叹息	38
高高	我的两个女人	58
简卓	受了点伤	68
巾工淌	爱在飘雪的蒙特利尔	72
九如	餐厅里的四个小时	78
居正	二狗	86
赖凤新	夏之忆念	88
刘爱丽	蓝鸟	102
陆蔚青	彼岸	116
绿萍	再找一个爱	140
穆彦	那些事	144
邵云	明月清风	159
孙瑞娟	妞妞课堂	162
滕新华	他与她	169

婉冰	情归何处	172
晓月	阿梅的一天	177
杨延颖	活在当下	180
云涛	醉倒在哈里法克斯	189
张廷华	打工记	194
郑南川	十三号楼的奇怪声音	198
紫云	怎一个“若”字了得	220
张裕禾	魁北克人心中的华人形象：从现实生活到艺术虚构	224

Table des matières

Zheng Nanchuan	Préface	13
Chen Lixia	La neige sous le soleil	17
Fengzi	Soupir au-dessus du Pacifique	38
Gao, Sarah	Mes deux femmes	58
Jianzhuo	Mon Amour, mon destin	68
Jin Gongtang	Mon amour sous les flocons de neige	72
Jiu Ru	Quatre heures au Cafétéria	78
Ju Zheng	Ergou	86
Lai Fengxin	Souvenirs d'été	88
Liu Aili	L'oiseau bleu	102
Lu Weiqing	De l'autre côté de la rive	116
Lü Ping	Retrouver un autre amour	140
Mu Yan	Ces choses-là	144
Shao Yun	Clair de lune et légère brise	159
Sun Ruijuan	Salle de classe de Niu Niu	162
Teng Xinhua	Elle et lui	169
Wan Bing	Où s'en vont mes affections	172
Xiao Yue	Une journée de la vie d'A-Mei	177
Yang Yanying	Vivre le présent	180
Yun Tao	Sôul à Halifax	189

Zhang Tinghua	Les Travaux des champs	194
Zheng Nanchuan	Bruit bizarre du bâtiment No.13	198
Zi Yun	Comment un <i>Si</i> peut-il suffire	220
Chang Yuho	L'image des Chinois aux yeux des Québécois: de la réalité à la fiction	224

Table of Contents

Zheng Nanchuan	Preface	15
Chen Lixia	Sunshine Snow	17
Fengzi	A Sigh over the Pacific	38
Gao, Sarah	My Two Women	58
Jianzhuo	My Love My Fate	68
Jin Gongtang	Love in Snowy Montreal	72
Jiu Ru	Four Hours at the Cafeteria	78
Ju Zheng	Ergou	86
Lai Fengxi	Reminiscences of Summer	88
Liu Aili	The Blue Bird	102
Lu Weiqing	Shore Beyond	116
Lü Ping	Finding New Love	140
Mu Yan	Those Things	144
Shao Yun	Breezes under the Moon	159
Sun Ruijuan	Niuniu's Classroom	162
Teng Xinhua	Him and Her	169
Wan Bing	Where Lives My Love	172
Xiao Yue	A Day in Amei's Life	177
Yang Yanying	Live the Moment	180
Yun Tao	Drunk in Halifax	189
Zhang Tinghua	Working in the Field	194

Zheng Nanchuan	Strange Sounds in Bldg. No. 13	198
Zi Yun	How Could "If" Suffice It	220
Chang Yuho	The Image of the Chinese in Québec: from Life to Fiction	224

太阳雪

太阳雪

魁北克华文小说选

主编：郑南川

副主编：陈丽霞 陆蔚青

La Neige sous le soleil
Sunshine Snow

Éditeur / Editor: Zheng Nanchuan
Co-éditeurs / Co-Editors: Chen Lixia, Lu Weiqing

EDITED FOR THE PRESS BY ZHENG NANCHUAN

Published with the Chinese Writers Association in Québec, Canada

Cover photo design: Zijian

Book Layout: Zijian

Printing: NAP-ART Imprimeurs, Montreal, Canada

Copyright © 2014 The Chinese Writers Association in Québec,
Canada. All rights reserved.

Legal Deposit: Bibliothèque Nationale du Québec and the National
Library of Canada.

CANADIAN CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Editor: Zheng Nanchuan

Co-editors: Chen Lixia, Lu Weiqing

Editorial Board: Gao Shihong, Liu Aili, Shao Yun, Xie Caifeng,
Yang Yanying, Zhu Jiuru

French Translation: Chang Yuho

English Translation: Tao Zhijian

Sunshine Snow

ISBN: 978-2-9812733-3-8

1, Sunshine Snow. 2, Zheng Nanchuan, 3, Canada.

4, Short stories – Literary works. 5, Modern times.

1, Title

Distributed in Canada by the Chinese Writers Association in
Québec, Canada

Contact: Bing Lan, 6970 St-Hubert, Montreal, Canada, H2S 2M9

E-mail: e_lisa@msn.com, znanchuan@yahoo.com

Printed in Canada

目录

	Table des matières	7
	Table of Contents	9
郑南川	序	11
陈丽霞	太阳雪	17
枫子	太平洋上空的叹息	38
高高	我的两个女人	58
简卓	受了点伤	68
巾工淌	爱在飘雪的蒙特利尔	72
九如	餐厅里的四个小时	78
居正	二狗	86
赖凤新	夏之忆念	88
刘爱丽	蓝鸟	102
陆蔚青	彼岸	116
绿萍	再找一个爱	140
穆彦	那些事	144
邵云	明月清风	159
孙瑞娟	妞妞课堂	162
滕新华	他与她	169

婉冰	情归何处	172
晓月	阿梅的一天	177
杨延颖	活在当下	180
云涛	醉倒在哈里法克斯	189
张廷华	打工记	194
郑南川	十三号楼的奇怪声音	198
紫云	怎一个“若”字了得	220
张裕禾	魁北克人心中的华人形象：从现实生活到艺术虚构	224

Table des matières

Zheng Nanchuan	Préface	13
Chen Lixia	La neige sous le soleil	17
Fengzi	Soupir au-dessus du Pacifique	38
Gao, Sarah	Mes deux femmes	58
Jianzhuo	Mon Amour, mon destin	68
Jin Gongtang	Mon amour sous les flocons de neige	72
Jiu Ru	Quatre heures au Cafétéria	78
Ju Zheng	Ergou	86
Lai Fengxin	Souvenirs d'été	88
Liu Aili	L'oiseau bleu	102
Lu Weiqing	De l'autre côté de la rive	116
Lü Ping	Retrouver un autre amour	140
Mu Yan	Ces choses-là	144
Shao Yun	Clair de lune et légère brise	159
Sun Ruijuan	Salle de classe de Niu Niu	162
Teng Xinhua	Elle et lui	169
Wan Bing	Où s'en vont mes affections	172
Xiao Yue	Une journée de la vie d'A-Mei	177
Yang Yanying	Vivre le présent	180
Yun Tao	Sôul à Halifax	189